

Kommentare

Hier soll nicht nur Musik erstrahlen "Aquí brilla no sólo la música"

Stettin (MOZ) "Schade, dass unser Große Saal nur 951 Sitzplätze hat, obwohl er damit künftig der viertgrößte Konzertsaal in ganz Polen ist. Wir hätten zehnmal so viele Karten verkaufen können, so groß war der Andrang", berichtet Kamila Matczak, die Sprecherin der Stettiner Philharmonie. Von heute bis zum kommenden Freitag wird es in dem neuen Haus ein großes Musikfest geben, jeder Abend steht im Zeichen einer musikalischen Satzbezeichnung, von "Maestoso" (majestätisch) bis zum Finale.



2 BILDER Großer Saal in der neuen Stettiner Philharmonie
© PIOTR ZIELINSKI/ URZAD MIASTA

Szczecin (MOZ) "es una lástima que nuestro Gran Auditorio tenga sólo 951 asientos, por lo que es el cuarto mayor auditorio de conciertos en Polonia. Tenemos diez que pueden vender tantas entradas, tanta era la multitud", dice Kamila Matczak, la representante de la Filarmónica de Szczecin. Desde hoy y hasta el próximo viernes habrá en la nueva casa un gran festival de música, todas las noches que se dedica a un nombre de conjunto musical de "Maestoso" (majestuoso) hasta el final.

Die Philharmonie, die heute eröffnet wird, soll zum Symbol neuer musikalischer und künstlerischer Ambitionen der polnischen Hafenstadt Stettin werden. Sie wurde am gleichen Ort erbaut, an dem einst das deutsche Konzerthaus stand.

Zum Auftakt erklingt eine "Stettiner Fanfare", die kein Geringerer als Krzysztof Penderecki für dieses Ereignis komponiert hat. Und nach einem Werk des Namenspatrons des Hauses, Mieczyslaw Karłowicz, der im 19. Jahrhundert einer der bekanntesten polnischen Komponisten war, wird auch Beethovens 9. Sinfonie aufgeführt. Das hatten die Stettiner Musikfreunde in einer Abstimmung so entschieden.

La Filarmónica, que se inaugura hoy, de ser un símbolo de las nuevas ambiciones musicales y artísticas del puerto polaco de Szczecin. Fue construido en el mismo lugar donde una vez estuvo el Konzerthaus alemán.

Como preludio a escuchar un "Szczecin Fanfare", que compuso nada menos que Krzysztof Penderecki para este evento. Y después de una obra de la santa patrona de la casa, Karłowicz, que fue uno de los más famosos compositores polacos en el siglo 19, la 9ª Sinfonía de Beethoven aparece. Esto había sido decidido en una votación por lo que los amantes de la música en Szczecin.

Das neue Haus, dessen von markanten Spitzen geprägte Architektur sich an die einstigen Bürgerhäuser im Stadtzentrum anlehnt, zugleich aber auch an ein Segelschiff erinnert (manche spötteln angesichts der weißen Fassade auch vom "Eisberg"), unterstreicht die künstlerischen Ambitionen der Großstadt. Den Entwurf lieferte das "Estudio Barozzi Veiga" aus Barcelona, das einen Wettbewerb mit 40 Teilnehmern gewann.

An der Spitze des Hauses stehen zwei Frauen. Dorota Serwa, die zuvor im "Museum des Warschauer Aufstands 1944" in der Hauptstadt tätig war, ist die Intendantin. Und die bisher im

englischen Manchester tätige Dirigentin Ewa Strusinska kehrte in ihre Heimat zurück, um die künstlerische Leitung zu übernehmen. "Wir wollen das Orchester an das Weltniveau heranführen und auch international bekannte Solisten einladen", erklärte die 38-Jährige schon vor ihrer Berufung.

El nuevo edificio se caracteriza por una arquitectura picuda inspirada en las antiguas casas de la ciudad en el centro de la ciudad, al mismo tiempo, sino también recuerda a un velero (algunos se burlan en la cara de fachada blanca y el "Iceberg"), pone de manifiesto las ambiciones artísticas de la ciudad. El diseño proporciona el "Estudio Barozzi Veiga" de Barcelona, que ganó un concurso con 40 participantes. En la parte superior de la casa hay dos mujeres. Dorota Serwa que en la capital previamente trabajó en el "Museo de la Insurrección de Varsovia en 1944," es el director. Y hasta ahora en Manchester conductor activo Ewa Strusinska regresó a su tierra natal para hacerse cargo de la dirección artística. "Nuestro objetivo es dar a la orquesta a nivel mundial y solistas de renombre internacional invitar a" los 38 años de edad, dijo antes de su nombramiento.

Von solchen Ansprüchen kündigt auch das weitere Programm der Eröffnungswoche, in der unter anderem das Pasadena Roof Orchestra, die 12 Cellisten der Berliner Philharmoniker und der amerikanische Rock-Gitarrist Steve Vai auftreten. Eine ausdrückliche Referenz an die deutsche Vergangenheit Stettins ist dagegen die Tatsache, dass die Philharmonie an genau dem gleichen Platz gebaut wurde, an dem einst das Konzerthaus stand.

Tales afirmaciones también anuncian el nuevo programa de la semana de apertura de la Pasadena Roof Orchestra, levántate, entre otras cosas, los 12 violoncelistas de la Filarmónica de Berlín y el guitarrista de rock estadounidense Steve Vai. Una referencia explícita del pasado alemán de Szczecin, sin embargo, es el hecho de que la Filarmónica ha sido construida exactamente en el mismo lugar donde estuvo una vez la filharmonica.

Das während der Gründerzeit vor 130 Jahren errichtete Gebäude entsprach seinerzeit freilich dem preußischen Klassizismus. "Es war nicht nur aufgrund der Konzerte, sondern auch wegen des eleganten Cafés und der gemütlichen Bauernstube ein beliebter Treffpunkt", heißt es in alten Chroniken. Vom Schloss der Pommerschen Herzöge liegt die Philharmonie nur etwa 500 Meter entfernt.

Construido durante el período de 130 años antes de que el edificio correspondía a la evolución en el tiempo del clasicismo prusiano. "No fue sólo debido a los conciertos, sino también por los elegantes cafés y acogedor salón, un lugar de encuentro", según las crónicas antiguas. A partir de los Duques de Pomerania Filarmónica está a sólo 500 metros de distancia.

30 Millionen Euro gekostet, ein Drittel kam von der EU. "Die ursprünglich geplanten Kosten wurden auch nur um zwei Millionen Zloty (rund 500000 Euro) und der Eröffnungstermin auch nur um ein Jahr überzogen", berichtet Kamila Matczak mit einem Seitenhieb auf die künftige Hamburger Elbphilharmonie.

La obra ha costado 30 millones de euros, un tercio proceden de la UE. "Los costes previstos inicialmente fueron sólo dos millones de zloty (unos 500.000 euros) y la fecha de apertura o no cubierto por un solo año", Kamila Matczak informó con un golpe fuerte en el futuro sala de conciertos de Hamburgo

Wie sehr bei den Bauarbeiten auf Perfektion geachtet wurde, zeigt auch, dass der Akustik-**Projektant Higini Arau** zur Gestaltung des Großen Saals 950 Studenten der Stettiner Uni als Testpersonen anforderte. Der mit goldenen Wänden ausgestattete große Saal erhielt den Namen "Sonnensaal", während Kamermusik künftig im "Mondsaal" ertönt. Das große Foyer,

dessen Freitreppe an das New Yorker Guggenheim-Museum erinnert, und andere Räume sollen für Ausstellungen und künstlerische Projekte mit Kindern genutzt werden.

¿Cuánto cuidado se ha tenido durante la construcción para conseguir la perfección, como también ha mostrado el diseñador acústica Higiní Arau que necesitó para la comprobación acústica de la Filarmónica a 950 estudiantes de la Universidad de Szczecin como sujetos de prueba. La enriquecida con panes de oro sala en todas las superficies de la Filarmónica llamada "sala del sol", mientras la música de la sala de cámara, como un oído del futuro se le reconoce como "sala luna". El gran vestíbulo, la escalera que recuerda de Museo Guggenheim de Nueva York, y otros espacios se van a utilizar para exposiciones y proyectos de arte con los niños.